PORT BETAALD

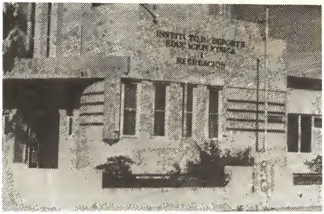
ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

AÑA 4 No.3 DECEMBER 1980 ARUBIANA PRINTS N.V.

Un Pasco Feliz y Contento
y Un Aña Nobo
Yen di Prosperidad y Bendicion
Pa Henter E Comunidad Arubano
Ta E Sincero Deseo
di
Gobierno Insular di Aruba

GOBIERNO DI ARUBA ACTIVO DURANTE 1980.......



Sport Buro Aruba a worde cambia den I.D.E.F.R.E. (Instituto pa Deporte, Educacion Fisica y Recreacion). E institucion aki tabata hopi activo durante anja 1980 y a organisa diferente curso y torneonan ariba diferente terrenonan deportivo.



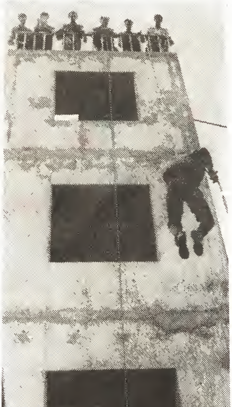
Un bista di e Watapana Festival, cual ta tuma lugar tur diamars anochi y a bira un gran atraccion turistico. Watapana Festival ta un iniciativa di e Gobierno di Aruba.



Aruba a conoce un era nobo na momento cu e central nobo di telefon semi-electronico a keda inaugura. Aruba ta posee awor e sistema di telefon di mas moderno den e aerea di Caribe.

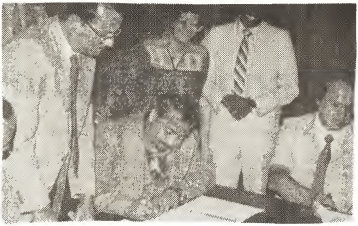


Un bista di e cantidad grandi di estudiantenan, kendenan a haya un beca pa bai studia na Hulanda.



E anja aki e Drill-Tower na e departamento di bomberos a keda inaugura y esaki ta trece un gran facilidad pa entrenamento, especialmente den caso di candela na un di nos hotelnan grandi.

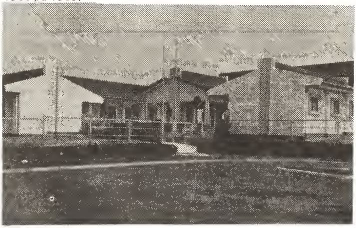
GOBIERNO DI ARUBA ACTIVO DURANTE 1980.......



Diputado di aeropuerto, Sr. Daniel Leo, ricibiendo e plan di desaroyo pa aeropuerto di Aruba. E plan aki a worde traha door di Flughafen Frankfurt Airconsult. E plan ta encera e periodo 1980 pa 1985.



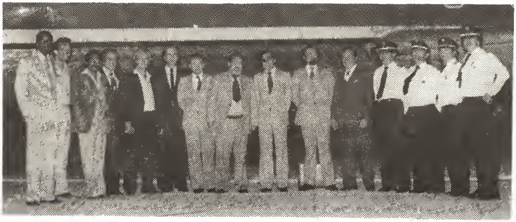
Gobierno di Aruba a laga construi diferente sanitarionan publico na Esso Heights.



Oficialmente a keda inaugura tambe e anja aki, e school di Ayo.



Un total di alrededor di 7.5 miyon florin ta e costo di e Hotelvakschool, cual actualmente ta den construccion p'abow di Zona Libre.



E compania Colombiano, "Avianca" a cuminsa bula oficialmente pa Aruba. Diputado Daniel Leo di turismo a haci un gran esfuerso pa wak esaki realiza y alavez esaki ta un contribucion grandi pa nos turismo.

UN MENSAHE DI NOS GOBERNANTENAN INSULAR

Ta un previlegio y placer un vez mas pa nos Colegio por dirigi algun palabra na nos culto pueblo den e temporada aki di fiesta navideño.

Manera ya a bira un tradicion ora fin di aña ta asercando, nos Colegio ta desea di haci uso di e oportunidad aki pa repasa en breve esun proyectonan y otro trabownan cual tabata un honor pa nos, como representantenan di pueblo, di por a contribui pa bienestar di e comunidad Arubano.

Quizas esun proyecto cu a haci su impacto inmediato den nos pueblo e aña aki ta e centralnan nobo di telefon cual indudablemente a trece un mehoracion enorme den comunicacion general. Esaki a trece un gran alivio y asina lo yuda nos isla progresa cu mas rapidez.

Ariba terreno turistico y economico, por ehemplo, e siguiente trabownan a ser realisa, ta den ehecucion of ta cla pa ser ehecuta: plan di desarollo pa aeropuerto, master plan pa turismo, biblioteca, promenade na San Nicolas, graduacionnan na hotelvakschool, mas vuelo y lineanan nobo di aviacion, Cocarni N.V. pa fabrica worst, plantanan di Aquanova na W.E.B., haaf di container, remolcador nobo y edifico nobo pa hotelvakschool.

E aspecto social, especialmente esun di vivienda, den nos comunidad tambe ta recibiendo tur atencion cu e proyectonan di e Fundacion Cas pa Comunidad Arubano (F.C.C.A.) y esun di Esso Heights y Village.

Tambe e Instituto pa Deporte, Educacion Fisico y Recreacion (I.D.E.F.R.E.) a aumenta su actividadnan significantemente durante aña y asina por a ofrece hopi cursonan y entrenamentonan y a organisa hopi torneonan deportivo pa pueblo en general.

Otro aspectonan den nos convivencia cu ta sigui goza di tur atencion ta, entre otro, cuido medico y educacion cual ultimo ta ser refleha den e cantidad grandi di becanan na hobennan di Aruba pa por sigui nan estudionan den exterior.

No menos importante tabata e continuacion e aña aki di e esfuerzonan ariba terreno di structura estatal cual a ricibi hopi atencion den e varios reunionnan cu a ser teni pa e comisionnan di trabao di Aruba, Antillano y esun di Reino. Manera ya ta conoci, e comision di Reino a termina cu su tareanan y a tene su ultimo reunion na luna di Augustus ultimo.

Algo cu seguramente a haci un impresion hopi positivo ta e forma hospitalario den cual e pueblo di Aruba a ricibi Reina Beatrix y Prins Claus durante nan bishita na nos isla na fin di October. E bishita real aki a demostra un vez mas cu nos pueblo ta sigui mantene su tradicional aprecio y cariño pa e Casa Real di Hulanda.

Analisando e perspectivanan pa aña 1981, ta dificil pa menciona cu certeza locual ta bai tuma lugar den futuro, pero tirando un bista ariba nos fuente principal di entrada, esta turismo, nos tin tur confiansa cu e cantidad di bishitantenan na nos isla lo subi mas cu aña 1980.

Esun proyecto cu indudablemente lo haci un mayor impacto ariba nos economia, debi na su magnitud, ta e construccion di e haaf di container. Esaki lo costa como 48 miyon florin y lo mehora nos infrastructura maritimo enormemente y eventualmente crea mas trabow.

Durante aña 1981 nos lo bai enfrenta tambe hopi decisionnan ariba terreno politico cual lo bay contribui na e futuro structura estatal di nos isla. Na luna di Februari otro aña e promer conferencia di mesa redonda lo ser teni na Hulanda y e delegacion Arubano pa cu e conferencia aki ya tin su mandato: lucha pa independencia di nos isla, Pues, e promer capitulo di nos futuro estatal lo ser skirbi den e segundo luna di 1981.

Cerrando aña 1980 y e mensahe aki cu hopi esperanza den futuro, nos ta extende nos mas sincero deseonan na tur nos conciudadanonan pa un Pasco feliz y contento y un Aña nobo brillante yen di prosperidad y bendicion.



Gobernador Frans Figaroa



Diputado Daniel Leo



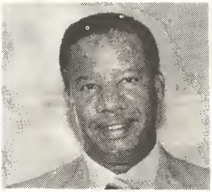
Diputado Nel Oduber



Diputado Grace Bareño



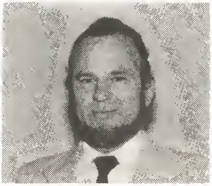
Diputado Efrain de Kort



Diputado Remi Zaandam



Diputado Pedro Kelly



Consehero General Betico Croes



Secretario Insular A.J. Booi

GOBIERNO DI ARUBA ACTIVO DURANTE 1980.......



Diputado pa deporte, Sr. Remie Zaandam a hiba palabra durante reunion di Odilac na Panama, tempo cu esaki a keda funda.



Otro compania aereo cu a cuminsa efectua vuelonan charter for di Estados Unidos ta e compania Evergreen.



Aruba a haya bishita di La Reina Beatrix. Esaki ta e momento cu gobernador Figaroa ta haci entrega di un regalo den nomber di e pueblo di Aruba.



E anja aki a keda aproba e proyecto di containerhaven, cual lo bai ser un proyecto gigantesco pa Aruba. Otro anja lo cuminsa cu construccion di e containerhaven.



Ya a cuminsa cu construccion di e Biblioteca Publico, cual lo worde financia door di fondo pa proyectonan social y educativo di gobierno Hulandes cu 75 °/o y 25 °/o door di gobierno di Aruba.



Remolcador nobo "Cudarebo" a yega Aruba y lo reemplaza "Arikok". Esaki ta momento cu diputado Oduber tabata dirigi palabra den presencia di lo demas miembronan di nos gobierno local.

GOBIERNO DI ARUBA ACTIVO DURANTE 1980.......



E momento cu Arubus a keda oficialmente inaugura door di diputado di transporte, Sr. Nel Oduber den presencia di director di dicho compania Sr. Wim Maarse. Cu inauguracion di Arubus e transporte publico di Aruba a worde grandemente mehora.



Proyecto pa produci carni local a cuminsa funciona bow di e nomber "Cocarni Aruba N.V.". Un bista di e prome porconan, cualnan a worde matá.



Diputado di W.E.B., Sr. Efrain de Kort a pone oficialmente den funcion e tuberia nobo pa mehora e presion di awa entre Balashi y e hotelnan grandi y vecindario.

PUNTONAN DI SALIDA DI GOBIERNO CENTRAL Y ARUBA DEN PROCESO DI DECENTRALISACION

Decentralisacion den e constitucion politico di Antillas y Hulanda ta encerra cu convenio y gobernacion no solamente ta ser ejecuta pa e organo central, pero tambe pa cuerponan autonomo di afor. Den e caso di Antillas Hulandes por papia di decentralisacion territorial.

Un terminologia parecido ta deconcentracion. Den e caso aki ningun poder no ta ser pasa pa e territorionan insular, pero e ejecucion di podernan lo ser reparti pa e servicionan central ariba e diferente islanan.

Decentralisacion dificilmente por ser considera como un forma di decentralisacion. Na momento di ejecuta e competencianan central, deconcentracion ta aumenta e posibilidad pa tene cuenta cu e situacionnan local.

Pues, deconcentracion por ser considera como un promer paso den e direccion di independencia di e islanan. Pa garantiza continuidad di decentralizacion algun punto di salida lo ser mante-

ni.

Departamento di Estructura Estatal

1. Traslado di tareanan y competencianan pa e territorionan insular lo ser haci cu e actividad necesario y tin como meta pa duna e territorionan insular mas tanto autonomia cu ta posibel. Lo ser teni debido cuenta cu e interes general di tur e islanan di Antillas Hulandes.
2. E interes general ta encerra entre otro cu un cierto tarea lo no ser traslada pa tur e islanan na e mesun momento.
3. Na momento di traslado di tareanan y podernan manera menciona bao di punto 1, e territorio insular concerni mester tuma e medidanan necesario pa atende e tarea(nan) manera debe ser.
4. Un relacion financiero nobo entre gobierno central y e territorionan insular lo mester ser conveni despues cu haya un resumen di e consecuencianan financiero total di e decentralisacion. Anticipando e acuerdo financiero nobo e medionan monetario cu keda liber lo ser traspasa pa e islanan na momento di un traslado di e podernan. Gobierno Central ta dispuesto pa pone funcionarionan y otro empleadonan na disposicion di e isla en cuestion pa yudele den tal trasladonan. E gastonan lo ta pa cuenta di gobierno central.
5. Pa e islanan cu gobierno central tin cu cubri e dificit ariba presupuesto, e traslado di podernan lo tuma lugar solamente despues di deliberacion entre gobierno central y e isla en cuestion.
6. Lo ser teni debido cuenta cu e interesnan di e empleadonan gubernamental.

Comision di Independencia di Aruba

E comision pa preparacion di Independencia di Aruba di su banda tambe a trece algun punto di salida pa loke ta trata decentralisacion:

1. Na momento di traslado di podernan pa e islanan mester ser teni cuenta cu e interes di cada un isla di Antillas Hulandes aparte.
2. E traslado di podernan pa tur e islanan no mester tuma lugar necesariamente ariba e mesun fecha.
3. Despues di e traspaso di podernan, e isla en cuestion mester tuma medidanan necesario despues di deliberacion comun entre gobierno central y e isla en cuestion. Si e deliberacion no yega na e resultado desea, e interes di e isla en cuestion ta prevalece.
4. Podernan cu una vez a ser traslada pa islanan no por ser centralisa sin permiso di e isla en cuestion.

Pa loke ta trata puntonan 5 y 6, e comision insular ta bai di acuerdo cu e puntonan di bista di e departamento di estructura estatal di e islanan.

7. Ta necesario pa tin un resumen di e consecuencianan financiero di e decentralisacion, cu lo mester yega na un relacion financiero nobo entre "land" y e islanan. E medionan cu keda liber lo ser traspasa pa e islanan na momento di decentralisacion anticipando e relacion financiero nobo. "Land" mester ta dispuesto, asina leuw cu ta necesario, pa pone empleadonan na disposicion di e isla. Esaki lo tuma lugar despues di a delibera cu e isla en cuestion y e gastonan lo ta pa cuenta di "land". Pero esaki no kier meen, cu e isla en cuestion mester warda pa decentralisa cierto podernan despues di deliberacion cu "land" cu lo mester cubri dificitnan manera menciona bao punto 5.

PLAN DI DECENTRALISACION SEGUN GRUPO DI TRABOW DI REINO

Segun e grupo di trabao di reino (KWG) Gobierno Central y e islanan conhuntamente mester prepara un plan pa decentralisacion.

E organo mas logico segun KWG pa prepara esaki ta e „Antilliaans Spoor" (grupo Antillano di trabow). E grupo di trabao aki ta bao presidencia di Ministro di Estructura Estatal di e Islanan y desde 1979 e grupo aki a reuni varios biaha caba.

E plan di decentralisacion segun KWG lo mester contene:

a. E asuntonan cu lo ser decentralisa.
b. Prioridad di e asuntonan y realizacion di e decentralisacion den fase.
c. E forma di financia e asuntonan decentraliza.
d. Adaptacion y simplificacion di e procedura di decentralisacion.

Pa loke ta trata e ultimo punto aki e grupo di trabao di reino a traha algun proposicion cu ta bisa, entre otro:

- Anulacion di e exigencia pa dos tercera parti di Staten pa aproba traslado di e podernan di „Land" pa „Eiland". Tambe lo mester anula e aprobacion Real den e caso aki.
- Anulacion tambe den e caso aki di dos tercera parti di Staten pa cambio di asuntonan di belasting relaciona cu decentralisacion.
- Proposicion pa cambio di ERNA y e ontwerp-overdrachtslandsverordening mester ser entrega na e mesun momento na Staten di Antillas.
- E fecha cu e „overdrachtslandsverordening" drenta na vigor como „eilandsverordening" mester ser fiha.

Decentralisacion di cierto asuntonan no mester warda ariba e set-up di e plan di decentralisacion segun e grupo di trabao di reino. Asuntonan cu por ser decentralisa sin ta posee consecuencianan organisatorio y financiero lo por ser decentralisa si ta necesario. E asuntonan aki logicamente lo no mester ser inclui den e plan di decentralisacion.